

Gouvernement du Québec

**O.C. 832-2003, 20 August 2003**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Traducteurs et interprètes agréés**

— Code of ethics  
— Amendments

Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec

WHEREAS under the first paragraph of section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, the professional's clients and the profession, particularly the duty to discharge professional obligations with integrity;

WHEREAS, under the second paragraph of that section of the Professional Code, the code of ethics must include provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate the information pursuant to the third paragraph of section 60.4;

WHEREAS the Bureau of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec;

WHEREAS, pursuant section 95.3 of the Professional Code, the Secretary of the Order sent a draft of the Regulation to every member of the Order at least 30 days before it was made by the Bureau;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 February 2003 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation to amend the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec \***

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

**1.** The title of the Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec is replaced by the following:

“Code of ethics of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec”.

**2.** The following section is inserted after section 27:

“**27.1.** In addition to the cases provided for in section 27, a member may communicate information that is protected by professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the member has reasonable cause to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, the member may only communicate the information to a person exposed to the danger or that person's representative, or to the persons who can come to that person's aid. The member may only communicate such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated.

A member who communicates information pursuant to the first paragraph shall

\* The Code of ethics of the Ordre professionnel des traducteurs et interprètes agréés du Québec, approved by Order in Council 929-94 dated 22 June 1994 (1994, *G.O.* 2, 2372), has been amended once by the regulation approved by Order in Council 628-2000 dated 24 May 2000 (2000, *G.O.* 2, 2532).

(1) warn without delay the person exposed to the danger, that person's representative or the persons who can come to that person's aid; and

(2) enter the following particulars in the client's record:

(a) the reasons supporting the decision to communicate the information, including the identity and contact information of the person who caused the member to communicate the information; and

(b) the nature of the communication, including the identity and contact information of the person to whom the information was communicated, specifying, as the case may be, that it was to the person exposed to the danger, to that person's representative or to the persons who can come to that person's aid."

**3.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5890

Gouvernement du Québec

### **O.C. 833-2003, 20 August 2003**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### **Travailleurs sociaux — Code of ethics of the members of the Ordre — Amendment**

Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec

WHEREAS, under the first paragraph of section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, the professional's clients and the profession, particularly the duty to discharge professional obligations with integrity;

WHEREAS, under the second paragraph of that section of the Professional Code, the code of ethics must include provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate the information pursuant to the third paragraph of section 60.4;

WHEREAS, under the first paragraph of section 13 of the Schedule to Order in Council 1274-2001 dated 24 October 2001 concerning the integration of marital and family therapists into the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec, the Code of ethics of social workers applies to the newly grouped members, with the modifications necessary for the integration;

WHEREAS, under the second paragraph of that section 13 of the Schedule to the Order in Council, the Code of ethics will cease to apply to the newly grouped members on the date of coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux, pursuant to section 87 of the Professional Code;

WHEREAS the purpose of the introduction of the provisions required under the second paragraph of section 87 of the Professional Code into the Code of ethics, which state essentially the above-mentioned terms and conditions, is not to cause the provisions of the Code of ethics to cease to apply to the newly grouped members;

WHEREAS the Code of ethics continues to apply transitionally to the newly grouped members until the coming into force of a regulation made by the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec pursuant to section 87 of the Professional Code;

WHEREAS the Bureau of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec and it is not expedient to apply the second paragraph of section 13 of the Schedule to the Order in Council to the Regulation;

WHEREAS, pursuant to section 95.3 of the Professional Code, the Secretary of the Order sent a draft of the Regulation to every member of the Order at least 30 days before it was made by the Bureau;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 January 2003 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;